



3^{го}

ПРЕДСТАВЛЯЕТ НОВЫЙ ЦИКЛ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ПРОГРАММ
«ВСЕ ЗВЕЗДЫ ТОРЫ»

Города Авраама

ВЫПУСКИ №3-4

- ▶ **ВОЙНЫ ЦАРЕЙ:** оглушительный военный конфликт 2021-го года
- ▶ **ОПЕРАЦИЯ «ЛОТ»:** отряд Авраама побеждает 80.000 человек
- ▶ **ЧЕРНЫЙ ЯЩИК:** новая загадка
- ▶ **ДАМАСК:** первое упоминание
- ▶ **КЕМ БЫЛ** царь Шалема?

Вместо вступления

Города-крепости.
Города с **невероятной архитектурой**.
Самые развитые **цивилизации** древ-
него мира. → 1 2 3

Кто из них выдержит испытание вре-
менем, а кто **бесследно исчезнет** с лица
земли? → 4

Через 3700 лет после того, как первый
в мире путешественник отправился в свою
легендарную экспедицию, мы можем от-
ветить на эти вопросы. → 5 6

Событие, без которого нет **две тысячи
двадцать первого** (דְּבַה טִיסִיזִי דְּכִדְצָט פְּרָבֹגוּ) (2021) года: девять народов, девять стран,
девять армий втянуты в оглушительный
военный конфликт. (ПОДРОБНЕЕ О ДАТИРОВКЕ: ТО-
САФОТ НА БРАХОТ, 75; СБОРНИК «ДОР ЛЕ-ДОР», СОСТАВИТЕЛЬ
— ЭФРАИМ ВАКСМАН).

Коалиция из четырех стран, расши-
ряя сферу влияния на Ближнем Востоке,
уверенно продвигается в сторону Земли,
которую в будущем назовут землей Израил-
я. → 7



בתור הקדמה

ערי מבצר.
ערים עם אדריכלות מדהימה.
הציוויליזציות המתקדמת ביותר של העולם
העתיק.

אילו מהן תעבורנה את מבחן הזמן, ואילו תיעלמנה
כליל מעל פני האדמה?

3700 שנה לאחר, שהנוסע הראשון בעולם יצא
אל מסעו האגדי, אנחנו יכולים לענות על השאלות
הללו.

האירוע, ששנת 2021 לא תגיע בלעדיו:
9 עמים, 9 מדינות, 9 צבאות מוצאים את עצמם
בלבו של סכסוך צבאי עצום מימדים.
(לפרטים: תוספות לברכות, ז ב; אישים ומאורות —
מהספר 'דור לדור' של אפרים וואקסמאן)

חילותיהם של ארבע בעלות הברית, השואפות
להרחיב את תחום השפעתן במזרח התיכון,
מתקדמות בבטחה לעבר חבל ארץ, שבעתיד תקרא
"ארץ ישראל".



СЛОВАРИК

לא ייאמן, מדהים	удивительный	נְבֻרִיטָנִי	невероятный	1
אדריכלות		אַרְכִיטֶקְטוּרָה	архитектура	2
תרבות, ציוויליזציה	культура	צִבִּילִיזַצְיָה	цивилизация	3
להיעלם כליל, לבלות	пропасть без вести	בְּסִלְדָנוּ אִיסְצָזְנוּט	бесследно исчезнуть	4
אגדי	ставший героем рассказов	לְגִנְדְרָנִי	легендарный	5
מסע	путешествие	אַקְסְפְּדִיצְיָה	экспедиция	6
קואליציה, ברית	объединение	קוֹאֲלִיצְיָה	коалиция	7

Города Авраама

По дороге войска коалиции завоевывают несколько народов и **перекраивают** политическую карту региона. («БРЕЙШИТ», גל. «ЛЕХ-ЛЕХА», 14:5-14:7). → 8

Наконец, **воодушевленная** победами многонациональная армия подходит к равнине, на которой в скором будущем появится так называемое Мертвое Море. → 9

Но пока это место еще не славится на весь мир своими оздоровительными курортами. Здесь находятся Сдом и Амора.

Недалеко отсюда, в долине Сидим, произойдет решающее военное столкновение: войска четырех стран-**агрессоров** против армии пяти ключевых государств региона: Сдома, Аморы, Адмы, Цвоима и Цоара. («БРЕЙШИТ», גל. «ЛЕХ-ЛЕХА», 8). → 10

Столкновение заканчивается убедительной победой захватчиков. Остатки побежденной армии пытаются спастись бегством. Кто-то ищет укрытия в горах. Кто-то попадает в смоляные ямы долины Сидим.

Одним из тех, кому удастся спастись с поля боя, окажется правитель Сдома. Однако все его **подданные** попадут в плен и станут рабами захватчиков. Среди плененных и племянник Авраама-авину — Лот. → 11

Впрочем, главная цель секретного плана еще впереди. На очереди — продвижение в центр страны и решающий удар — захват самого Авраама.

כבר בדרך בעלות הברית מוחקות מעל פני האדמה כמה מדינות ומשנות את המפה הפוליטית של האזור. («בראשית», פרק י"ד, פס' ה-ז).

לבסוף מעודד בניצחונותיו, מתקרב גייס רב-לאומי זה אל המישור, עליו בעתיד הקרוב יופיע יש מאין מה שעתיד להיקרא "ים המלח".

בינתיים שמו של אזור זה טרם יצא בכל העולם בזכות נאות המרפא שלו. כעת נמצאות כאן ערי סדום ועמורה.

סמוך למקום הזה, בעמק השדים, יתרחש הקרב הצבאי חשוב ביותר: צבאות של ארבע מדינות כובשות נגד צבאות של חמש מדינות עיקריות שבעזור: סדום ועמורה, אדמה, צביים וצוור. («בראשית», פרק י"ד, פס' ח).

ההתנגחויות יסתיימו בניצחון משכנע של הכובשים. שאריות של הצבא המנוצח מנסים לברוח. יש כאלה שמחפשים מסתור בהרים. יש כאלה שנופלים בתוך בארות חמר.

אחד מאלה שמתחילים להיפלט משדה הקרב הוא מלך סדום. אבל כל הנתינים שלו יהיו שבויים ויהפכו לעבדים של הכובשים. בין השבויים נמצא גם אחיינו של אברהם אבינו — לוט.

אך מטרתה העיקרית של התכנית הסודית טרם הושגה. השלב הבא — התקדמות לפנים הארץ והנחתת מכה ניצחת — לכידתו של אברהם עצמו.

СЛОВАРИК

לשנות	переделать, изменить	פֶּרְקוֹאִיט	перекроить	8
מעוֹדָד	обрадованный, вдохновленный	וואוֹדוֹשְׁבֶּלְנִי	воодушевленный	9
כובש, פולש	захватчик	אָגְרֶסוֹר	агрессор	10
נתין	гражданин, житель страны	פּוֹדָנִי	подданный	11

У каждого из четырех агрессоров свои личные счёты с человеком, чье влияние уже давно вышло за пределы Земли Израиля.

לכל אחד מארבעת הפולשים יש חשבון אישי עם האדם, שהשפעתו כבר מזמן ניכרת אף מחוץ לגבולותיה של ארץ ישראל.

Анонс

Здравствуйте и добро пожаловать на очередную программу из цикла «Все звезды Торы» — факты, люди и события, определившие картину мира.

Новая серия — новые герои и новые открытия. А также — новые загадки черного ящика.

На этот раз в черном ящике находится предмет, который использовался еще в семье Авраама. Он обладал исключительной способностью создавать особую неповторимую атмосферу в семье — причем, на целую неделю вперед.

Даже сегодня этот предмет можно встретить в самых современных квартирах. О том, что это за вещь и как ею правильно пользоваться, мы поговорим чуть позже.

А пока — **две тысячи двадцать первый (דְּבֵי תִּסְעִי דְּכִדָּשֵׁי פְּרָבִי — 2021) год.** Он запоминается убедительной победой **спецподразделения** Авраама над **двухсотпятидесятикратными (דְּבִיכְסֹטְפִיטִידְסִיטִיקְרָטִימִי)** силами противника и первым упоминанием об одном из самых известных городов мира. → 12 13

בקרוב...

שלום וברוכים הבאים אל תכנית הסדרה "כל כוכבי התורה" — עובדות, אישים ואירועים, שקבעו את הסדר העולמי.

פרק חדש — גיבורים חדשים ותגליות חדשות. כמו כן — חידות חדשות של הקופסא השחורה.

והפעם בקופסא השחורה נמצא אובייקט, שהשימוש בו נעשה עוד במשפחת אברהם. עצם זה נבחן ביכולת יוצאת דופן ליצור אווירה מיוחדת במינה במשפחה, אווירה שנשארת במשך שבוע תמים.

גם היום ניתן למצוא עצם זה בדירות הכי מודרניות שיש. מהו העצם וכיצד יש להתשמש בו? על כך נרחיב את הדיבור בהמשך.

ובינתיים — השנה היא 2021. היא תיזכר כשנת נצחונה המשכנע של סירת אברהם על כוחות האויב, העולים עליה כמותית כמאתים וחמישים מונים, וכן בתור שנת האזכור הראשון של אחת הערים הידועות ביותר בעולם.

СЛОВАРИК

יחידת עלית, סירת	оперативная группа	סְפָפֹדְרִידְלָנִיָּה	спецподразделение	12
פי מאתים וחמישים	отдавать	דְּבִיכְסֹטְפִיטִידְסִיטִיקְרָטִימִי קְרָטִימִי	двухсотпятидесятикратный	13

Города Авраама

В качестве вступления к рассказу о легендарной военной операции — небольшая история на тему дня.

ובתור הקדמה למאורעות המבצע הצבאי האגדי — סיפור קצר בעניינא דיומא.

История

Как-то раз правитель Вавилонской империи Нимрод решил погостить у Авраама-авину.

Гостем Авраама оказывается человек, ранее **неоднократно покушавшийся** на его жизнь. Но тщетно — Авраама надежно защищают Свыше. Как Авраам примет неожиданного гостя? Кто победит на этот раз? Ответ станет известен уже через несколько дней. → 14 15

Авраам примет императора на высшем уровне. А через несколько недель — то ли в шутку, то ли всерьез — выставит ему счет за проживание и питание.

Сумма счета больше напоминает крупный **внешнеэкономический** долг **сверхдержавы**. Он не по карману даже главе богатейшей страны мира.

Император вне себя. Авраам, который годами кормил и поддерживал тысячи людей, прославился небывалым гостеприимством. И никогда ранее не требовал заплатить за пребывание в его доме. → 16 17



סיפור

יום אחד שליטה של האימפריה הבבלית החליט להתארח אצל אברהם אבינו.

למרבה האירוניה, "אורח כבוד" זה כבר לא פעם יזם ניסיונות התנקשות באברהם, אך ללא הואיל — הרי אברהם זוכה להגנה בטוחה מהשמיים. ובכן, כיצד יקבל אברהם את פני האורח הבלתי-צפוי? ומי ינצח הפעם? לבירור התשובה לשאלה זו ידרשו רק כמה ימים.

אברהם יקבל את פני המלך ופמלייתו כראוי לאישיות מדרגה זו, וכעבור שבועות מספר — בתור בדיחה או ברצינות — יציג לו חשבון עבור האירוח והארוחות.

סכום החשבון מזכיר חוב חיצוני גדול של מעצמת על כלשהי. גם העומד בראש המדינה העשירה בעולם לא יכול להרשות לעצמו סכומים כאלה.

השליט זועם: איך זה ייתכן? הרי אברהם, שבמשך שנים אירח, האכיל ותמך באלפי אנשים, כך שבזכות הכנסת האורחים המדהימה שלו יצא שמו למרחקים, מעולם לא דרש מאיש לשלם עבור השהייה בביתו!



СЛОВАРИК

לא פעם, לעתים קרובות	часто, не один раз	נְאֻדְנֻקְרָטְנוּ	неоднократно	14
להתנקש, להסיג גבול	злоумышлять, замахиваться	פֻּקוּשְׁסָיָה	покушаться	15
של משק חוץ	внешний, международный	וְנִשְׁנָאָקוֹנוֹמִיָּצְקִי	внешнеэкономический	16
מעצמת על	великая, сильная страна	סְבֶרְכְּדֶרְזָבָה	сверхдержава	17

— Долгие годы я бесплатно давал еду и **кров** тысячам людей, — говорилось в объяснении к счету. — Ты же утверждаешь, что именно ты создал весь мир? А Создатель вселенной никогда не остается в долгу и с избытком возмещает деньги, потраченные на хорошие дела. И раз уж ты **претендуешь** на роль Б-га, почему бы тебе не компенсировать мои затраты? → 18 19

Роль Создателя вселенной неожиданно кажется Нимроду слишком **накладной**. Спасаясь от международного **банкротства**, он публично признает, что не имеет отношения к творению мира. Он является обычным человеком и потому не должен оплачивать масштабную **благотворительность** Авраама. → 20 21 22

Теперь же, когда его армия вместе с войсками трех мощнейших стран мира, пересекла границу Израиля, он рассчитывает стереть из памяти человечества историю разрушения собственного имиджа.

План прост. **Плененный** в районе Сдома Лот — племянник Авраама-авину — внешне удивительно похож на своего дядю. Он должен выступить **публично** и на виду у свидетелей признать, что нашу-мевшей истории с долгом на самом деле не было. → 23 24

— "שנים ארוכות", נאמר בספח לחשבון, "האכלתי ואירחתי תחת קורות ביתי אלפי בני אדם, ולא ביקשתי מהם אף לא פרוטה אחת. אבל אתה הרי טוען, שבראת את כל העולם? — בורא היקום לעולם לא נשאר חייב וביד רחבה מחזיר את הכסף, שהוצא על צדקה ומעשים טובים. אם אתה לוקח על עצמך את תקפיד האלוהות, למה שלא תפצה אותי על הוצאותיי?"

תפקיד בורא היקום נדמה לפתע לנמרוד תפקיד יקר מדי, וכדי להימנע מפשיטת רגל בינלאומית הוא מודה בפומבי, כי אין לו ולבריא את העולם ולא כלום. הרי הוא אדם ככל האנשים, ולכן אין לו צורך לשלם עבור מעשי הצדקה רחבי ההיקף של אברהם.

ועתה, כאשר צבאו יחד עם צבאות שלושת המעצמות החזקות בעולם, חצה את גבולה של ארץ ישראל, הוא מקווה כי יצליח למחוק מזיכרון האנושות את הסיפור המביש, שהביא לקריסת מוניטיו.

התכנית פשוטה. לוט, שנשבה באזור סדום, הוא אחיינו של אברהם אבינו — ופניו דומות להפליא לאלה של דודו. הוא צריך להופיע בפומבי ולעניי כל להודות בכך, שהסיפור הסנסציוני עם החוב לא היה ולא נברא.

СЛОВАРИК

18	кров	קרוב	дом, жилье	בית
19	претендовать	פְּרִטְנָדוּבַט	требовать, настаивать, соревноваться	לטעון ל-, להתיימר, לתבוע
20	накладный	נִקְלָדְנִי	невыгодный, убыточный	יקר מדי
21	банкротство	בְּנִקְרוּטְסְטָבו	разорение	פשיטת רגל
22	благотворительность	בְּלָגוּטְבוּרִיטְלִנוּסַט	цдака, добрые дела	מעשה צדקה, נדבנות
23	плененный	פְּלִנְנִי	захваченный, покоренный	שבוי, לכוד
24	публично	פּוּבְּלִיטְנִי	принародно, во всеуслышание	בפומבי, בראש חוצות

Города Авраhама

Но удастся ли императору Вавилонии свести счеты с самим Авраhамом-авину? Это покажет время. (СБОРНИК «ЦОЦАР АГАДОТ НА-ТОРА», ГЛ. 6).

האם מלך בבל אכן יצליח לסגור חשבון אישי עם אברהם אבינו? את זה נדע עם הזמן. (אוצר אגדות התורה, המחבר — ישראל קלפהולץ, פרק ו)

ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ №1



פעילות יצירתית מס' 1

Как и наш знаменитый **пра-пра-прадед**, потомки Авраhама-авину могут почувствовать себя на месте управляющего собственным, пусть и менее масштабным, фондом добрых дел. → 25

В материалах **брошюры** «Старс приглашает» перечислены некоторые виды денежных вложений, по которым обязательно полагается полная компенсация. Оказывается, что некоторые из этих **инвестиций** являются не только очень распространенными, но и весьма «выгодными». → 26 27

Какие именно? Об этом — в материалах «Старс приглашает».

בדיוק כמו הסבא-רבא-רבא, לצאצאיו של אברהם אבינו יש הזדמנות להרגיש את עצמם בתפקיד מנהלי קרן אישי של מעשים טובים, גם אם בהיקף מצומצם יותר.

בין דפי החוברת "סטארס מזמין" ניתן למצוא רשימה של אפיקי השקעה כספית, שבהכרח מזכים את המשקיע בפיצוי מלא. כמכתרר, חלק מן ההשקעות הללו לא רק נפוצות מאד, אלא גם "משתלמות" ביותר.

באילו אפיקי השקעה מדובר? פרטים — ב"סטארס מזמין".

ОПЕРАЦИЯ «ЛОТ»

Пока Нимрод и его **союзники** строят свои планы, Авраhама занимают совсем другие вопросы. → 28



מבצע "לוט"

בעוד נמרוד ובעלי בריתו מטכסים עצה, אברהם עסוק בשאלות אחרות לגמרי.



СЛОВАРИК

מילוני ציין

סבא רבא		פְּרָדָד	прадед	25
חוברת	рабочая тетрадь	בְּרוּשִׁיּוּרָה	брошюра	26
העקשה	вложение денег	אִינְבֶּסְטִיצִיָּה	инвестиция	27
בן ברית	единомышленник, сторонник	סוּיוּזְנִיק	союзник	28

Узнав о пленении Лота, он немедленно организует **дерзкую** спасательную операцию. Спецподразделение Авраама формируется из **трехсот восемнадцати** (טַרְכָסוֹט וּשְׁמִינְדָּעִי — 318) его лучших учеников. Учеников, которые являются скорее знатоками законов строения вселенной, чем специалистами по **рукопашному бою**. → 29 30

Задача, которая могла бы показаться невозможной для обычного **военачальника**, для Авраама носит чисто технический характер. → 31

Он не только военачальник, но и **праведник**. Его секретное оружие — поддержка Свыше. → 32

Чтобы ускорить победу, Авраам-авину еще более усложняет задачу для своих учеников. Он разделяет свой и без того немногочисленный отряд на **крошечные** группы. И с разных флангов наносит одновременный удар по войску противника, которое, по самым скромным подсчетам, насчитывает **восемьдесят тысяч** (80.000 — וּשְׁמִינְדָּעִי טִיִּסְיָן) бойцов. → 33 34

Достаточно быстро этот бой превращается в беспорядочное бегство некогда победоносной армии от горстки учеников. («БРЕЙШИТ», ГЛ. «ЛЕХ-ЛЕХА», 14-15).

ברגע שנודע לו על נפילתו של לוט בשבי האוייב, הוא מיד מארגן מבצע חילוץ נועז. סיירת אברהם מונה 318 מטובי תלמידיו. תלמידים אלה בקיאים הרבה יותר בחוקי מבנה היקום, מאשר באמנויות לחימה.

המשימה, שעבור מפקד רגיל עשויה להראות כבלתי-אפשרית, בעיני אברהם נושאת אופי טכני לגמרי.

הוא לא רק מפקד צבאי, אלא גם צדיק. נשקו הסודי — תמיכה "מלמעלה".

כדי לזרז את הניצחון, אברהם הופך את המשימה לעוד יותר מורכבת עבור תלמידיו. הוא מחלק את גדודו הקטן בלאו הכי לקבוצות זעירות, ובעזרתן בזמנית ומכיוונים שונים תוקף את מחנה האויב, שבו יש לא פחות מ-80.000 חילים.

עד מהרה הופך הקרב למנוסה בלתי-מסודרת של צבא עטור ניצחונות העבר מפני קומץ תלמידים. ("בראשית", פרק י"ד, פס' י"ד-ו').

СЛОВАРИК

נועז, אמיץ	смелый, вызывающий	דַּרְזָקִי	дерзкий	29
אמנות לחימה, קרב פנים אלפנים	схватка	רוֹקוּפֶּשֶׁנִי בּוֹי	рукопашный бой	30
מצביא, מפקד צבאי	предводитель войска, главнокомандующий	וִיֵּאֲנָצֶ'לִנִּיק	военачальник	31
צדיק	цадик	פְּרָבְדִּנִּיק	праведник	32
קטנטן	очень маленький	קְרוֹשְׁעִנִּי	крошечный	33
חיל	воин	בוֹיָאץ	бовец	34

Города Авраама

Это современный Дамаск — город, одно из первых **упоминаний** о котором относится еще ко временам Авраама-авину. → 35

Отряд Авраама преследует восмидесятитысячное войско союзников **вплоть** до Ховы, или Дана. Это место расположено недалеко от сегодняшней столицы Сирии. → 36

Во времена Авраама это один из крупнейших ближневосточных центров науки и культуры. Отсюда идут пути в Месопотамию вплоть до Персидского залива, в Малую Азию — страну железа и лошадей — и растянувшийся на 11000 км **Шелковый путь** в Китай. → 37

Что произойдет с политической картой Ближнего Востока после **капитуляции** агрессоров? Кому теперь будут подчиняться **поверженные** коалицией государства? Кто будет контролировать территории стран самой коалиции? Возьмет ли Авраам на себя управление всем Ближним Востоком? → 38 39

Вопросов много, собирается **встреча** **в верхах**. По законам времени население поверженных стран становятся рабами победителя и передают ему все свое имущество. → 40

זוהי דמשק המודרנית — עיר, שאחד מאזכוריה הראשונים מתייחס עוד לתקופתו של אברהם אבינו.

גדודו של אברהם רודף אחר צבא רב האלפים של בעלי הברית עד חובה — היא דן. המקום הזה נמצא ליד בירתה הנוכחית של סוריה.

בימיו של אברהם היא הייתה אחד ממרכזי המדע והתרבות הגדולים ביותר במזרח התיכון. מכאן יצאו הנתיבות לכיוון ארם נהריים עד למפרץ הפרסי ולאסיה הקטנה — מדינת סוסים וברזל, וכאן הייתה ראשיתה של דרך המשי, שעל פני 11000 ק"מ נפרשה מסוריה ועד סין.

מה יקרה למפה הפוליטית של המזרח התיכון לאחר הכניעה? לפקודת מי יסורו אלה, שנפלו לפני ברית חמש המדינות? מי ישלוט בשטחיהן של מדינות הברית עצמן? האם אברהם ייקח על עצמו תפקיד של שליט מזרח התיכון כולו?

יש הרבה שאלות, וכדי לענות עליהן, ראשי הצדדים מתכנסים לוועידת פסגה. על פי חוקי הזמן ההוא, אוכלוסיית המדינות הכבושות הופכת לעבדי המנצחים וכל רכושם עובר לרשות הצד המנצח.

СЛОВАРИК

אזכור, התייחסות	отмечание, затрагивание	אופּמיַנְיָה	упоминание	35
עד, ככל ש-	до самого	וּפְלוֹט	вплоть	36
דרך המשי		שֶׁלְקוֹבֵי פוֹט	Шелковый путь	37
כניעה	поражение	קְפִיטוּלִיצִיָּה	капитуляция	38
מובס, מנוצח	побежденный, одоленный	פּוֹבֶרְזִינִי	поверженный	39
וועידת פסגה	встреча на высшем уровне	וְסִטְרָצְיָה וּוְרָכָךְ	встреча в верхах	40

סיפור אברהם

Но Авраа́м отказывается и от **трофе-ев**, и от власти над регионом. → 41

Вместо этого призывает собравшихся установить в своих государствах справедливые законы для коренных жителей и приезжих. (СБОРНИК "ОЦАР АГАДОТ ha-ТОРА", гл. 7).

Его взгляды получают всемирную известность и симпатию аудитории десяти стран, включая и Землю Израиля.

Самого Авраа́ма ждет возвращение домой, где его встречают с **почестями, подобающими** победителю.

Царь освобожденного Сдома в знак почта выходит ему навстречу.

А царь Шалема, сообщает Тора, выносит ему хлеб и вино. → 42 43

Этот эпизод **примечателен** тем, что содержит первое в истории упоминание об Иерушалаиме. Пока он называется «Ир-Шалем» и находится чуть юго-восточнее современного Ир ha-Атика. → 44

אך אברהם מוותר הן על השלל, והן על השלטון באזור.

במקום זאת הוא קורא למכונסים לחוקק במדינותיהם חוקי צדק לאזרחים ולתיירים כאחד. (אוצר אגדות התורה, המחבר — ישראל קלפהולץ, פרק ז)

השקפותיו זוכות לפרסום עולמי ולאחדת קהל בעשר ארצות, כולל גם ארץ ישראל.

אברהם עומד לשוב לביתו, שם הוא מתקבל במלוא הכבוד, הראוי למנצח. מלך סדום המשוחררת מביע את הוקרתו בכך שבכבודו ובעצמו יוצא לקראת אברהם, ואילו מלך שלם, כפי שמוסרת לנו התורה, מוציא לו לחם ויין.

אירוע זה ראוי לציון מיוחד, הואיל וכאן בפעם הראשונה בהיסטוריה נזכר שמה של ירושלים. בינתיים היא קרויה "שלם" וממוקם דרומית מזרחית למה שאנו מכירים כיום בתור "העיר העתיקה".

ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ №2



פעילות יצירתית מס' 2

Глава «Лех Леха» сообщает:

«... И вышел царь Сдома ему навстречу по возвращении его после поражения им Кедарлаомера и царей, что с ним — в долину Шаве, она же Царская долина. И Малки-

מפרשת "לך לך":

"ויצא מלך-סדם לקראתו אחרי שובו מהכות את-כדלעמר ואת-המלכים אשר אתו אל עמק שוה הוא עמק המלך: ומלכי-צדק מלך שלם הוציא לחם ויין..." ("בראשית", פרק י"ד, פס' י"ז-י"ח).



СЛОВАРИК

שלל	добыча, имущество побежденных	טְרוּפֵי	трофей	41
כבוד, הוקרה	почтение, уважение	פּוֹצֵט	почесть	42
יאה, הולם	надлежащий, достойный	פּוֹדוֹבִיטְשִׁי	подобающий	43
ראוי לציון	достойный внимания, небезынтересный	פְּרִימָצְטְלִי	примечательный	44

Города Авраама

Цедек, царь Шалема вынес хлеб и вино...»

(«БРЕЙШИТ», 14:17-18).

Всего два предложения, описывающие встречу победителя, демонстрируют глубокое различие в **протоколе** царя Сдома и царя Шалема. →⁴⁵

Чем отличается стиль поведения каждого? Что это говорит о них лично?

שני משפטים בלבד, שמתארים את קבלת פני המנצח, מדגימים את הפער שבין תיקון האישי של מלך סדום ובין זה של מלך שלם.

מה שונה בנתנהגות שלהם? מה הדבר אומר עליהם אישית?

КЛЮЧИ К ОТВЕТУ

Царь Сдома должен был чувствовать себя глубоко обязанным Аврааму. Однако он не оказал Аврааму и его отряду никакой помощи в борьбе с врагом. А теперь, когда Авраам добился победы, ограничился тем, что вышел ему навстречу, считая, что приветствует его как равного в "долине Шавэ" (долине Равенства) и выказывает Аврааму достаточный почет.

Царь Сдома знает, как обратиться с просьбой. Но на то, чтобы вынести усталому победителю кусок хлеба и освежить его вином, его не хватает.

Не таков Малки-Цедек, царь Шалема. Он вообще не был вовлечен в конфликт девяти царей, но именно он выносит хлеб и вино.

По материалам комментария р. Ш.Р. Гирша



3"02

ПРЕДСТАВЛЯЕТ НОВЫЙ ЦИКЛ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ПРОГРАММ
«Все звезды Торы»

Города Авраама

ВЫПУСКИ №3-4

- ▶ ГОРОД С 70 ИМЕНАМИ: история Иерусалима
- ▶ ЗЕМЛЯ АВРААМА: сколько стоит Мехарат ha-Махпела?
- ▶ 4 ЭЛЕМЕНТА: «Тания» — о земле, воздухе, огне и воде
- ▶ ЧТО ЗНАЧИТ слово «Хеврон»?
- ▶ КУДА ВЕДЕТ «дерех ha-авот»?

Города Авраама

יְרוּשָׁלַיִם

ירושלים

У этого места около семидесяти (סְמִידָסִיטִי – 70) вариантов названий. Среди них — Шалем, Йевус, Леванон, Йерушалаим, Цион и город Давида.

שמו של מקום זה מופיע בכשבעים גרסאות, וביניהן - שלם, יבוס, לבנון, ירושלים, ציון ועיר דוד.

Чтобы представить себе, как он выглядел более, чем три тысячи семьсот (טְרִי סְמִידָסִיטִי – 3700) лет назад, можно взглянуть на топографию Ир ha-Атика в современном Йерушалаиме.

כדי לתאר לעצמנו, כיצד המקום נראה לפני יותר מ-3700 שנה, בואו ונסתכל על הטופוגרפיה של העיר העתיקה בלבה של ירושלים המודרנית.

Западная часть города располагается на **хребте** горы Цион. По мере продвижения на восток он спускается в небольшую долину под названием Гай. А затем вновь поднимается на еще одну невысокую гору. → 1

חלקה המערבי של העיר שוכן על רכס הר ציון, שהולך ומשתפל מזרחה לעמק קטן, הידוע בשם "גיא", ולאחר מכן שוב עולה לעוד גבעה נוספת.

События, происходящие на ней, становятся **поворотными точками** в истории цивилизации. На иврите эта гора называется «har ha-Байт», или гора Мория. → 2

האירועים, שמתרחשים על גבעה זו, הופכים לנקודות מפנה בתולדות הציוויליזציה. בעברית היא קרויה בשם "הר הבית" או "הר המוריה".

Именно на этом месте Авраам-авину получает обещание: «*И размножатся потомки твои как звезды небесные и как песок морской*».

בדיוק במקום הזה אברהם אבינו זוכה להבטחת השם: "הרבה ארבה את-זרעך ככוכבי השמים וכחול אשר על-שפת הים".

Здесь же месте будут построены Первый и Второй Бейт ha-Микдаш.

במקום זה נבנה בית המקדש הראשון וברבות הימים - גם בית המקדש השני.

Знаменитая площадь Котеля как раз и находится в долине Гай между двумя холмами.

רחבת הכותל המפורסמת נמצאת בדיוק בעמק גיא בין שתי הגבעות.



СЛОВАРИК

רכס, עמוד שדרה	гора, возвышенность, позвоночник	חֲרָבֶט	хребет	1
נקודת מפנה	исходный момент, первоначало	פּוֹבּוֹרֻטְנִיָּה טוֹצֵקָה	поворотная точка	2

נסיעות אברהם

Южный склон har ha-Байт выходит за стены Ир ha-Атика и затем **круто** спускается вниз. С запада от **склона** находится долина Гай, с востока глубокий **каньон** Кедрон. → 3, 4, 5

Есть в Иерусалиме и свой источник воды — Гихон. Слово «Гихон» на иврите означает **стремление** выйти, вырваться наружу.

Например, боевые **вылазки** и самолетные вылеты называются «гихот». → 6

В конце двадцатого столетия жители Йерушалаима построили **мощные** укрепления вокруг источника, **вырубили** в скале большой бассейн и подземный **водо-вод**. → 8, 9, 10

Горное **расположение**, наличие постоянного и независимого источника воды и хорошие **оборонительные** сооружения сделали Йерушалаим **неприступной** крепостью. → 11, 12, 13

В будущем этот город **покорится** только легендарному войску Давида. А настоящее величие Йерушалаима проявится после

שיפוליו הדרומיים של הר הבית יוצאים אל מחוץ לחומת העיר העתיקה, שם הם יוצרים מדרון תלול. ממערב למדרון זה שוכן עמק הגיא, כשבמזרח נמצא קניון עמוק בשם "קדרון."

לירושלים יש גם מקור מים משלה - מעיין פועם בשם "הגיתחון". שמו נגזר משורש גח"ה, שמציין שאיפה לצאת, לפרוץ החוצה.

משורש זה, לדוגמא, נגזרו מושגים כמו "גיחה קרבית" או "גיחת מטוסים".

בסוף המאה העשרים תושבי ירושלים הקימו ביצורים עצמתיים סביב המעיין וכרו בסלע בריכה גדולה ונקבת מים תת-קרקעית.

המיקום ההררי, קיומו של מקור מים קבוע ועצמאי וכן ביצורים טובים הפכו את ירושלים למצודה בלתי-חדירה.

בעתיד עיר זו תרכין את ראשה רק בפני צבאו האגדי של דוד, והגדולה האמיתית תתגלה בה רק לאחר הקמת בית המקדש בימי שלטונו של בן דוד - שלמה.



СЛОВАРИК

תלול	здесь: резко	קרוטו	круто	3
מדרון	спуск	סקלון	склон	4
עמוק	долина, ущелье	קניון	каньон	5
שאיפה, חתירה	тщание, цель	סטְרִמְלָנִה	стремление	6
תקיפה	нападение	וילָקָה	вылазка	7
רב עוצמה, אדיר, איתן	крепкий, сильный	מוֹשָׁצָנִי	мощный	8
לכרות	водопровод	וירובִּיט	вырубить	9
נקבת מים, צנרת		וודבֹּוד	водовод	10
מיקום	размещение	רְסָפּוֹלֹזְנִיה	расположение	11
הגנתי	защитный	אוֹבוֹרוֹנִיטְלָנִי	оборонительный	12
לא נגיש, בלתי חדיר	недосягаемый	נִפְרִיסְטוֹפָנִי	неприступный	13

Города Авраама

строительства Бейт ha-Микдаш во времена правления сына Давида – Шломо. → 14

Любопытно, что имя легендарного израильского лидера и название города **созвучны** между собой. → 15

Первое название Йерушалаима – Шалем, что означает «**совершенный**», «цельный». Впоследствии город получил название Йерушалаим, что созвучно сочетанию слов «йира» и «шлема». → 16

«Йира» – это чувство **трепета** перед ha-Шемом, а «шлема» («шалем» в женском роде) — это выражение абсолютного совершенства этого чувства. Имя царя Шломо происходит от того же корня и переводится как «мирный» или «совершенный». → 17

מעניין, שצילילי שמו של המנהיג הישראלי האגדי דומים לצילילי שם עירו.

שמה הראשון של ירושלים - "שלם", כלומר, "מושלמת", "ללא דופי". בהמשך העיר תקרא "ירושלים", מלשון "יראה שלמה".

"יראה" - היא תחושת הפחד לפני ה', ובהגיעה אל שיאה המוחלט היא הופכת "שלמה". שמו של שלמה המלך נגזר מאותו השורש, ומשמעותו "מושלם" או "שלום".

ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ №3



פעילות יצירתית מס' 3

Градоначальник Йерушалаима, который встречает Авраама хлебом и вином, входит в историю под именем Малки-Цедек. Однако у него есть и другое имя, которое хорошо известно каждому, кто знаком с историей Всемирного потопа. → 18

ראש העיר הראשון של ירושלים, שקיבל את פני אברהם בלחם ויין, נכנס להיסטוריה בשם מלכי-צדק. יחד עם זאת, יש לו גם שם אחר, ושם זה ידוע היטב לכל מי שמכיר את סיפור המבול.

СЛОВАРИК

להיכנע, לצייט	сдаваться, повиноваться	פִּקוּרְיָטְסִיָּה	покоряться	14
דומה לצילילי שם	похож по названию	סוֹבְרָשְׁנִי	созвучен	15
שלם, מושלם	идеальный, абсолютный, полный	רֶפֶט	совершенный	16
יראה	достойный внимания, небезынтересный	גִּרְדוֹנָצ'לָנִיק	трепет	17
שליט עירוני, ראש עיר	городской голова, мэр		градоначальник	18

נסיעות אברהם

Назовите первое и самое известное имя Малки Цедека.

Подсказка №1. Малки Цедек был **предком** Авраама и был старше его на девять поколений. → 19

Подсказка №2. Имя Малки Цедека написано в каждом **удостоверении личности** в Израиле. → 20

Подсказка №3. Малки Цедек пережил всемирную катастрофу.

נקבו בשמו הראשון והידוע ביותר של מלכי-צדק.

רמז מס' 1. מלכי-צדק היה מאבות אבותיו של אברהם, אך מבוגר ממנו בתשעה דורות.

רמז מס' 2. שמו של מלכי-צדק מופיע בכל תעודת זהות ישראלית.

רמז מס' 3. מלכי-צדק שרד שואה עולמית.

Земля Авраhама

Четыреста / 400 (צ'טינְסֶטָה) шекелей серебра за земельный участок размером в **сто пятьдесят тысяч / 150.000 (סֵטּוֹ פִּיטְדָסִיט)** квадратных метров. Первая **сделка**, информация о которой **зафиксирована** в тексте Торы, переводит под контроль Авраhама важнейшую стратегическую область Израиля. → 21, 22

Иудейские горы.

Самая высокая точка — **девятьсот пятьдесят (דְבַיִסְסוֹט פִּיטְדָסִיט — 950)** метров над уровнем моря. Здесь расположена первая столица Иудеи — Хеврон. От Йерушалаима **сорок (סוֹרֵק — 40)** километров на юг. Еще в **восьмидесяти (וּסְמִידָסִיט — 80)** километрах на юг находится Беэр-Шева.



ארץ אברהם

400 שקל כסף עבור מגרש בגודל של 300000 מ"ר. העסקה הראשונה, שהמידע על אודותיה נרשם בטקסט התורה, מעבירה לשליטתו של אברהם את האזור האסטרטגי החשוב ביותר של ישראל.

הרי יהודה.

הנקודה הגבוהה ביותר - 950 מטר מעל פני הים. בנקודה זו, במרחק 40 ק"מ דרומית לירושלים, נמצאת עיר הבירה הראשונה של יהודה - חברון. עוד 80 ק"מ באותו הכיוון - ואפשר להגיע לבאר שבע.



СЛОВАРИК

אב קדמון	прародитель, праотец	פְּרֶדוֹק	предок	19
תעודת זהות	паспорт	אוֹדוּסְטוֹבְרָנִיָה לִיצִ'נוּסִיט	удостоверение личности	20
עסקה	договор, коммерческая операция	סְדִלְקָה	сделка	21
לקבוע, לתעד	заметить, упомянуть	זְפִיקְסִירוּבָט	зафиксировать	22

Города Авраама

В две тысячи восемьдесят пятом (דְּבַה טִיסִינְי וּסְמִדְסִיט פִּיטוֹם — 2085-м) году году на этом месте заключается историческая сделка.

Приобретение поля, в котором находится помещение Meharat ha-Machpelah, – это одна из самых дорогих покупок **двадцать первого** (21-го — דְּבַדְצָט פֶּרְבּוֹגוֹ) века. → 23

Владельца поля зовут Эфрон, покупателя Авраам. Продавец, покупатель и сторонние **наблюдатели** хорошо знают, что в конечном итоге вся земля Израиля перейдет в государственное управление **потомков** Авраама.

Через **восемьсот** (וּסְמִסוֹט — 800) лет это место даже станет первой столицей страны и **резиденцией** знаменитого царя Давида. → 24, 25, 26

Но Авраам все равно приобретет уникальный участок за деньги. Он хочет владеть им уже сейчас и передать своим потомкам на правах даже не государственной, а **частной собственности**. → 27, 28



בשנת 2085 במקום זה נסגרה עסקה היסטורית.

רכישת השדה, עליו נמצאת מערת המכפלה, היא אחת מהעסקאות היקרות ביותר של המאה ה-21.

לבעלי השדה קוראים עפרון, לקונה - אברהם. המוכר, הקונה והצופים מהצד מודעים היטב לעובדה, שבסופו של דבר כל ארץ ישראל תעבור לרשותם המדינית של צאצאי אברהם.

כעבור 800 שנה מקום זה אפילו יהפוך לבירתה הראשונה של המדינה ולמקום מושבו של דוד המלך המפורסם.

אך אברהם בכל זאת מתעקש לרכוש את המגרש הבלעדי הזה בכסף מלא. הוא רוצה לקבל אותו כבר עכשיו ולהעבירו לצאצאיו על בסיס של רכוש פרטי, ולא כאדמת מדינה.



СЛОВАРИК

רכישה, קנייה	присвоение, получение	פְּרִיאָוֶרְטִינְיָה	приобретение	23
צופה, עד	очевидец	נִבְלִיֹדֶטֶל	наблюдатель	24
צאצא, נצר	отпрыск	פּוֹטוֹמוֹק	потомок	25
מקום מושבה	место проживания	רְזִידֶנְצִיָּה	резиденция	26
פרטי	личный	צִסְטָנִי	частный	27
רכוש, נכס	имущество, имение	סוֹבְסְטָבְנוֹסֶט	собственность	28

Во времена Авраама еще нет устойчивых **валют** и **денежных знаков**. Сделки оплачиваются золотом и серебром, а их стоимость определяется на вес. Одна из **эталонных мер веса** — большой шекель, **девятнадцать целых две десятых грамма** (19,2 г — **דְּבִיטִנְדָּצֵט צְלִיף דְּבִה דְּסִיטִיף גְּרָמָה**) драгоценного металла. Он **котируется** на всех рынках. → 29, 30, 31, 32, 32

Авраам покупает участок Махпела за 400 шекелей – то есть **7 килограмм 680 грамм** (**סָם קִילוֹגְרָם שְׁסָטְסוּט וּסְמָדְסִיט גְּרָם**) чистого серебра. В ценах своего времени это 80 **достойных** среднегодовых зарплат. В сегодняшних ценах — не менее двух миллионов долларов. → 34

Символичен и размер купленного поля.

Немного рыночной статистики 21-го века: участок площадью примерно **18,770** (**וּסְמָדְסִיט טִיטִיץ' סְמָסוּט סְמָדְסִיט**) квадратных метров, или чуть больше **75.000** (**סְמָדְסִיט פִּיט טִיטִיץ'**) квадратных амот можно купить за 50 шекелей. Значит, на 400 шекелей можно купить участок размером более **600.000** (**שְׁסָטִיטְסָה**) квадратных амот (**טִיטִיץ'** в сегодняшних единицах измерения – около **150.000** (**סָה פִּיטִיטִיטִיטִיט**) квадратных метров).

В каббале число 600.000 **символизирует** общее число **разнообразных** типов душ потомков Авраама. Таким образом,

בימיו של אברהם אין עדיין מטבעות יציבים ושטרות כסף מודפסים. על העסקאות משלמים בזהב ובכסף, כאשר שוויים נקבע לפי המשקל. אחת ממידות המשקל התקניות - השקל הגדול, 19 ו-2 עשיריות הגרם של מתכת יקרה. מידה זו מוכרת בכל השווקים.

אברהם רוכש את מגרש המכפלה ב-400 שקלים, כלומר בעבור 7 ק"ג ו-680 גרם של כסף טהור. במונחי הזמן ההוא, אנו מדברים על 80 משכורות שנתיות מכובדות. במחירי היום - לא פחות משני מליון דולר.

אף מידת שטח השדה שנרכש טומנת בחובה משמעות סמלית.

הנה מעט סטטיסטיקה משווקי המאה ה-21: מגרש של 18770 מ"ר (מעט יותר מ-75000 אמות מרובעות) אפשר לקנות ב-50 שקלים. מכאן שב-400 שקלים ניתן לרכוש מגרש בשטח העולה על 600 אלף אמות מרובעות (או ביחידות המדידה של היום - כ-150 אלף מ"ר).

בקבלה המספר 600000 (שישים ריבוא) מסמל את כמות סוגי נשמותיהם של צאצאי אברהם. הלכך, אברהם רוכש לא סתם שדה, כי אם שש מאות

СЛОВАРИК

מטבע, כסף	денежная единица, деньги	וְלִיּוֹטָה	валюта	29
שטר		דְּנִיזְנִי זֶנֶק	денежный знак	30
תקן, אמת מידה	стандарт, мера	אֶטְלוֹן	эталон	31
מידת משקל	стандарт, единица измерения веса	מֶרָה וָסָה	мера веса	32
להיסחר	иметь обращение на рынке, расцениваться	קוֹטִירוּבְּטִיטָה	котироваться	33
מכובד	здесь: хороший, приличный	דוֹסְטוֹינִי	достойный	34

Города Авраама

Аврахам-авину покупает не просто поле, а 600.000 личных **наделов**. И **обеспечивает** каждого из своих потомков участком в земле Израиля. → 35, 36, 37, 38

אלף חלקות פרטיות, ובכך דואג לספק לכל אחד מצאצאיו כבדת אדמה בארץ ישראל.

ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ №4



פעילות יצירתית מס' 4

Это сердце Хеврона — знаменитое помещение Meharat ha-Machpela. Слово «Махпела» означает «двойная», от глагола **להכפיל** – «удваивать», «умножать».

Пещера действительно двойная — проход, помещение, проход и еще помещение. Это место связано с самыми известными семейными парами в истории человечества.

Воспользовавшись информацией из журнала «Старс приглашает» Вы можете самостоятельно указать, какие именно семьи имеют отношение к городу Хеврон и Meharat ha-Machpela, а также составить их **генеалогическое древо**. → 39

לבה של חברון - המבנה המפורסם של מערת המכפלה. מכפלה - פירושה "כפולה", ושמה נגזר משורש כפ"ל.

והמערה אכן כפולה - מסדרון, חדר, עוד מסדרון ועוד חדר אחד. מקום זה קשור בזוגות הנשואים הידועים ביותר בתולדות האנושות כולה.

בהתבסס על המידע המופיע בחוברת "סטארס מזמין" תוכלו לגלות לבד, אילו זוגות נשואים בדיוק קשורים בעיר חברון ובמערת המכפלה, וכן וודאי לא תתקשו לשרטט את אילן היוחסין שלהם.

ПРЕМЬЕРА

Город Хеврон с самого начала своей истории имеет второе название — Кирьят Арба. Два названия описывают историю и назначение этого места. Слово «Хеврон» происходит от глагола «лехабер», что озна-



הצגת בכורה

לעיר חברון כבר מתחילת ההיסטוריה שלה יש שם שני - "קריית ארבע". שני שמותיה מתארים היטב את תולדות העיר ואת ייעודה. המילה "חברון" נגזרת משורש חב"ר, שמשמעותו חיבור, איחוד. ואילו השם "קריית ארבע" מתפרש כ"עיר של



СЛОВАРИК

לסמל, לייצג	являться символом	סימבוליזירובט	символизировать	35
רב צורות	разный, непохожий на другие	רַב־צוּרִי	разнообразный	36
אחוזה	участок, владение	נָדָל	надел	37
לספק	здесь: снабжает	אוֹבֶסֶפֶצ'יבט	обеспечивать	38
אילן היוחסין		גִּנְאָלוֹגִיָּצ'סְקוֹה דְרָבו	генеалогическое древо	39

чаёт «объединять» или «соединять». Название же «Кирьят Арба» дословно переводится как «район четырех».

ארבע.

Смысл названия **не ограничивается** связью четырех знаменитых семей с этим местом. Кабала объясняет, что слово «арба», то есть «четыре», указывает на четыре **фундаментальных** основы **миро-здания**: огонь, вода, воздух и земля. Все творения сочетают в себе эти четыре основы. А их объединение описывается словом «Хеврон» — соединение. → 40, 41, 42

Подробнее о четырех элементах мироздания – в премьере новой традиционной рубрики «Тания рассказывает».

שם זה רומז לא רק לקשרן ההדוק של ארבע משפחות מפורסמות עם העיר. על פי הקבלה, המילה "ארבע" בשמה השני של חברון רומזת לארבעה יסודות הבריאה: אש, מים, אוויר ואדמה. כל הברואים משלבים בתוכם את ארבעת היסודות הללו, והחיבור שלהם רמוז בשמה המקובל של חברון, שכאמור נגזר מלשון חיבור.

פרטים נוספים על ארבעה יסודות הבריאה - במהדורת הבכורה של מדור קבוע חדש "תניא מספרת".

Тания РАССКАЗЫВАЕТ

Тания рассказывает, что любой материальный объект является **композицией** четырёх базовых элементов: огня, воздуха, земли и воды. Все эти элементы являются «**эманациями**» четырёх букв имени ha-Шема. → 43, 44

То, как мы их видим в окружающем мире – это лишь самое внешнее **проявление** более универсальных духовных явлений. → 45

תניא מספרת

תניא מספרת, כי כל תופעה היא הרכב של ארבעה יסודות בסיסיים: אש, אוויר, אדמה ומים. כל אחד מיסודות אלה קשור באחת מאותיות שם ההויה.

הצורה, בה אנו רואים את היסודות הללו במציאות הסובבת - היא אך הביטוי החיצוני ביותר של תהליכים רוחניים חסויים.

СЛОВАРИК

להצטמצם, להסתפק ב-	оставаться в пределах (чего-то)	אוגרניצ'יבטסיה	ограничиваться	40
יסודי, בסיסי, מהותי	основной, глубокий, крепкий	פונדמנטלני	фундаментальный	41
בריאה	вселенная, мир	מירוזדניה	мироздание	42
הרכב	сочетание	קומפוזיציה	композиция	43
אצילה	результат излучения	אמנציה	эманация	44
ביטוי, גילוי	выражение	פריבלניה	проявление	45

Города Авраама

В материальном мире ни один из этих элементов не встречается в чистом виде. В результате множества сочетаний четырех фундаментальных **первозлементов** возникает **разнообразие** форм. Причем каждый из них **привносит** в «конечный продукт» свои особые свойства. → 46, 47, 48

Огонь всегда поднимается вверх, к небесам. Он также обладает способностью **расщеплять** материю на составляющие. Предмет, охваченный огнем, разделяется на **золу** и **пепел**, относящиеся к основе земли, а также воздух и пар, **производные** воды. → 49, 50, 51, 52

Тания рассказывает, что эффективное использование основы огня реализуется в стремлении души вверх. Неправильное приводит к вспышкам гнева и **заносчивости** и разрушительно действует на личность человека. → 53

Прямой **противоположностью** огня является земля. Предоставленная сама себе, земля всегда инертна. От этой **стихии** происходят лень и тоска, **лишающие** человека активности. В своем лучшем проявлении земля – это символ правильной самооценки. → 54, 54, 56

בעולם החומר אף יסוד אינו מופיע בצורתו הטהורה. ריבוי העצמים השונים נוצר בעקבות אינספור שילובים בין ארבעת היסודות הבסיסיים, כשכל שילוב מעניק לתוצר הסופי את תכונותיו הייחודיות.

אש - היא שאיפה אל על, כלפי השמיים. האש תמיד עולה למעלה. בנוסף לכך, האש מביאה לידי פירוק לגורמים. העצם הבוער מתפרק לאפר ולפיח, שקשורים ביסוד האדמה, וכן לאוויר ולאד, שהוא תולדת יסוד המים.

תניא מספרת, ששימוש יעיל ביסוד האש בא לידי ביטוי בשאיפת הנשמה כלפי מעלה, אל ה', ואילו שימוש לא מושכל ביסוד זה מביא לידי יהירות והתפרצויות של זעם, ובכך מפעיל השפעה הרסנית על אישיותו של האדם.

אדמה היא הניגוד הגמור של יסוד האש. כשמניחים לה לנפשה, האדמה תמיד נשארת אינרטית. תולדות היסוד הזה הן עצלות ועצב, שמשביתות את פעילות האדם. ביטויי הטוב ביותר של יסוד האדמה הוא בהערכה עצמית נכונה.

СЛОВАРИК

יסוד בסיסי	базовый элемент	פְּרִבּוֹאֲלֻמְנֻט	первозлемент	46
מגוון, ריבוי, רבגוניות	многоликость, различие	רְזִנּוּאִיבְרִיזְיָה	разнообразие	47
להוסיף	придавать (новое качество)	פְּרִיבְנוֹסִיט	привносить	48
לפצל, לפרק	разделять	רְסִשְׁצָ'פְּלִיט	расщеплять	49
אפר		זוֹלָה	зола	50
פיח		פֶּפֶל	пепел	51
תולדה	происходящее от	פְּרֹאֲיבֻדְנָה	производное	52
גאות	высокомерие	זְנוֹסְצִיבּוֹסֵט	заносчивость	53
ניגוד, סתירה	антитеза, контраст	פְּרוֹטִיבּוֹפּוֹלּוֹזְנוֹסֵט	противоположность	54
יסוד, אלמנט	сфера, среда, сила	סְטִיכְיָה	стихия	55
לשלול, ליטול	отнимать, забирать	לִישָׁט	лишать	56

Воздух и вода заключены между двумя этими крайними уровнями. Огонь не может напрямую **взаимодействовать** с водой, но он легко контактирует с воздухом.

Вода также легко сочетается с воздухом. Она поднимается вверх с теплым паром и превращается в облака. А затем выпадает в виде **осадков** на землю, питая землю и давая жизнь всему живому. → 57, 58

Таким образом, **промежуточные** воздух и вода объединяют экстремальные уровни (землю и огонь) в единую систему. → 59

Каждый из четырех элементов имеет воплощение и в самом человеке, который, как известно, создан из элементов земли. Подобно земле, человеческое тело объединяет:

- мысли, которые соответствуют огню,
- эмоции, которые соответствуют воздуху,
- и действия, которые соответствуют воде.

Именно через тело человека (которое соответствует земле) мысли, эмоции и действия реализуются в мире.

אוויר ומים נמצאים בין שתי הרמות הקיצוניות, שזה עתה פירטנו. אש אינה מסוגלת לפעול בשיתוף פעולה ישיר עם המים, אך באה במגע עם אוויר בקלות יתירה.

המים בתורם אף הם מסוגלים להתחבר לאוויר: יחד אתו הם עולים כלפי מעלה והופכים לעננים, ולאחר מכן יורדים בתור משקעים על פני האדמה, משקים אותה ומעניקים חיים לכל חי.

בדרך זו היסודות הממצעים של אוויר ומים מאחדים את שתי הרמות הקיצוניות (אדמה ואש) למערכת אחת.

לכל אחד מארבעה היסודות יש אבטיפוס באדם עצמו (שהוא נברא מאדמה). כך, מחשבות האדם תואמות את יסוד האש, רגשותיו - את יסוד האוויר, פעולותיו - את יסוד המים, ואילו גוף האדם, המאחד את מחשבותיו, הרגשותיו ופעולותיו לישות אחת, תואם את יסוד האדמה.

В следующем выпуске:

- Меню от Авраама,
 - Зажигательная Мишна,
 - Секрет черного ящика.
- Спасибо и до новых встреч!

בפרק הבא:

- תפריט של אברהם,
 - משנה חמה,
 - חידה של הקופסא השחורה.
- תודה ולהתראות בפעם הבאה.

СЛОВАРИК

לשתף פעולה	совместно действовать	וְאִימֹדִי־סִבּוּבֵט	взаимодействовать	57
משקעים, גשמים	влага, дожди	אוֹסְדָקִי	осадки	58
אמצעי, ביניים	средний, переходный	פְּרוֹמְדֻוְטוֹצָנִי	промежуточный	59

